

VERTALING

Uitwisseling van brieven van 30 januari 2008 en 22 mei 2008 tussen het koninkrijk België en het operationeel hoofdkwartier EU van de operatie ALTHEA, geïnstalleerd bij de SHAPE, vertegenwoordigd door zijn bevelhebber, ter aanvulling van de uitwisseling van brieven van 10 juli 2006 en 14 juli 2006 tussen het koninkrijk België en het operationeel hoofdkwartier EU van de operatie ALTHEA, betreffende de toekenning van een vrijstelling van verkeersbelasting en belasting op de inverkeerstelling aan de leden van het hoofdkwartier ALTHEA

Brief DSACEUR

De heer Ambassadeur Michel Godfrind
Voorzitter van het Interministerieel Comité
voor het Zetelbeleid
Guldenvlieslaan 87, bus 2
1060 BRUSSEL

30 januari 2008

Via de nationale militaire vertegenwoordiger van België bij SHAPE

Mijnheer de Ambassadeur,

Aanvullend op de uitwisseling van brieven die heeft plaats gehad op 10 juli 2006 en 14 juli 2006, verzoek ik, in mijn functie van bevelhebber van de operatie EU ALTHEA enerzijds en van DSACEUR anderzijds, aan België, als gastland, om middels een aanvullende overeenkomst de voorrechten en immuniteiten van de leden van dit hoofdkwartier van de operatie ALTHEA te willen vastleggen op het vlak van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling.

De uitwisseling van brieven van juli 2006 voorzag inderdaad in geen enkele nieuwe vrijstelling van verkeersbelasting of belasting op de inverkeerstelling ten voordele van de personeelsleden van het OHQ EU, gedetacheerd door andere staten, aangezien deze vrijstellingen behoren tot de bevoegdheden van de gewesten en ik om een dringende toepassing had verzocht.

Zoals U weet besliste de Europese Raad van 12 juli 2004, met het Gemeenschappelijk optreden 2004/570/PESC, tot het opzetten van een militaire operatie van de Europese Unie in Bosnië en Herzegovina. Artikel 3 van dit Gemeenschappelijk optreden bepaalt dat het operationeel hoofdkwartier van de Europese Unie (OHQ EU) van deze operatie ALTHEA zal worden ontplooid binnen SHAPE, conform de bepalingen vervat in de briefwisseling van 17 maart 2003 tussen de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger van de EU en de secretaris-generaal van de NAVO.

Artikel 2 van dit Gemeenschappelijk optreden benoemt de adjunct-opperbevelhebber van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa (DSACEUR) tot bevelhebber van de operatie EU.

Bovendien heeft de beslissing 2004/733/PESC (Beslissing BiH/2/2004) van het Politiek en Veiligheidscomité van 24 september 2004 mij tot bevelhebber benoemd van de operatie van de Europese Unie voor de militaire operatie van de Europese Unie in Bosnië en Herzegovina.

Bij uitwisseling van brieven van 30 juni 2004 en 8 juli 2004 heeft de Noord-Atlantische Raad erin toegestemd de DSACEUR ter beschikking te stellen van de EU om het bevel te voeren over dergelijke operaties. Bij uitwisseling van brieven van 29 november en 1 december 2004 tussen de secretaris-generaal van de NAVO en de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger van de EU, heeft de NAVO aanvaard de middelen, capaciteiten en faciliteiten van het hoofdkwartier SHAPE te leveren ter ondersteuning van het OHQ EU van de operatie ALTHEA in Bosnië en Herzegovina.

De duidelijke intentie van deze in het kader van de zogenaamde « Berlijn Plus » arrangementen afgesloten overeenkomsten, zoals weerspiegeld in de beslissingen van de Europese Unie, bestaat erin dat bedoeld OHQ EU voor de duur van de operatie gevestigd en geïntegreerd wordt binnen SHAPE.

Tenslotte voorziet artikel 11 van het Gemeenschappelijk optreden 2004/570/PESC de mogelijkheid van een deelname aan deze operatie door derde staten: Europese lidstaten van de NAVO die geen EU-lidstaat zijn, kandidaat-landen voor toetreding tot de EU, potentiële partnerlanden en andere derde staten die, indien zij een betekenisvolle militaire bijdrage leveren, dezelfde rechten en plichten hebben als de lidstaten van de EU.

Op één specifiek terrein, namelijk dit van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling ten laste van het personeel toegewezen aan SHAPE als lid van dit operationeel hoofdkwartier, is de NAVO niet in staat aan zijn verplichtingen van steun aan het OHQ EU te voldoen.

De situatie van dit personeel is sterk verschillend van die van hun collega's van dezelfde nationaliteit die zijn toegewezen aan SHAPE, hetgeen bepaalde problemen schept.

Immers, onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, van het verdrag betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, onverminderd maar aanvullend bij het regime van het SOFA EU, en meer in het bijzonder rekening houdend met artikel 19 van dit SOFA en de reeds aangehaalde briefwisseling van 17 maart 2003, zou het SHAPE-regime integraal toegepast dienen te blijven op de leden van SHAPE die ter beschikking van de EU worden gesteld. Bovendien zou, om functionele redenen en om redenen van interoperabiliteit, een regime dat geheel equivalent is aan het SHAPE-regime van toepassing moeten zijn op de leden van het militair en burgerlijk personeel die naar SHAPE werden gedetacheerd door de andere lidstaten, evenals op de leden van het militair en burgerlijk personeel van derde staten die geen EU- of NAVO-lidstaat zijn, onverminderd en, in dit laatste geval, in overeenstemming met de bepalingen van de overeenkomsten tussen de Europese Unie en deze derde staten.

Ik verzoek dat België deze voorrechten en immuniteiten op het vlak van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling zou toekennen aan het personeel aangesteld bij het OHQ EU gevestigd binnen SHAPE in het kader van de operatie ALTHEA en aan zijn personeel gedetacheerd door andere staten.

In mijn functie van bevelhebber van de operatie EU enerzijds en van DSACEUR anderzijds, en gezien de materiele integratie van deze hoofdkwartieren in de structuur van SHAPE, kan ik ervoor instaan dat de toekenning van een dergelijk regime aan dit OHQ EU, aan het personeel van de andere lidstaten en aan het personeel van derde staten steeds zal gebeuren binnen dezelfde grenzen, onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien voor de toepassing van het NAVO SOFA, het protocol van Parijs en het akkoord België-SHAPE in het kader van de administratieve controle op SHAPE en op de SHAPE-procedures.

Ik verzoek een dergelijk regime zo vlug mogelijk te kunnen toepassen.

Ik heb de eer voor te stellen dat, indien hetgeen voorafgaat aanvaardbaar is voor uw regering, deze brief en uw antwoord samen een overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk België en het OHQ EU van de operatie ALTHEA gevestigd bij SHAPE, vertegenwoordigd door zijn bevelhebber.

(get.)

*Generaal Sir John McColl
Adjunct-Opperbevelhebber van de
Geallieerde Strijdkrachten in Europe*

Belgisch antwoord

1060 Brussel, 22 mei 2008

Generaal Sir John McColl KCB CBE DSO
Adjunct-opperbevelhebber van
de Geallieerde Strijdkrachten in Europa

Mijnheer de Generaal,

Ik heb uw brief van 30 januari 2008 in goede orde ontvangen. Hierin deelt U mij het volgende mee:

“Aanvullend op de uitwisseling van brieven die heeft plaats gehad op 10 juli 2006 en 14 juli 2006, verzoek ik, in mijn functie van bevelhebber van de operatie EU ALTHEA enerzijds en van DSACEUR anderzijds, aan België, als gastland, om middels een aanvullende overeenkomst de voorrechten en immuniteiten van de leden van dit hoofdkwartier van de operatie ALTHEA te willen vastleggen op het vlak van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling.

De uitwisseling van brieven van juli 2006 voorzag inderdaad in geen enkele nieuwe vrijstelling van verkeersbelasting of belasting op de inverkeerstelling ten voordele van de personeelsleden van het OHQ EU, gedetacheerd door andere staten, aangezien deze vrijstellingen behoren tot de bevoegdheden van de gewesten en ik om een dringende toepassing had verzocht.

Zoals U weet besliste de Europese Raad van 12 juli 2004, met het Gemeenschappelijk optreden 2004/570/PESC, tot het opzetten van een militaire operatie van de Europese Unie in Bosnië en Herzegovina. Artikel 3 van dit Gemeenschappelijk optreden bepaalt dat het operationeel hoofdkwartier van de Europese Unie (OHQ EU) van deze operatie ALTHEA zal worden ontplooid binnen SHAPE, conform de bepalingen vervat in de briefwisseling van 17 maart 2003 tussen de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger van de EU en de secretaris-generaal van de NAVO.

Artikel 2 van dit Gemeenschappelijk optreden benoemt de adjunct-opperbevelhebber van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa (DSACEUR) tot bevelhebber van de operatie EU.

Bovendien heeft de beslissing 2004/733/PESC (Beslissing BiH/2/2004) van het Politiek en Veiligheidscomité van 24 september 2004 mij tot bevelhebber benoemd van de operatie van de Europese Unie voor de militaire operatie van de Europese Unie in Bosnië en Herzegovina.

Bij uitwisseling van brieven van 30 juni 2004 en 8 juli 2004 heeft de Noord-Atlantische Raad erin toegestemd de DSACEUR ter beschikking te stellen van de EU om het bevel te voeren over dergelijke operaties. Bij uitwisseling van brieven van 29 november en 1 december 2004 tussen de secretaris-generaal van de NAVO en de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger van de EU, heeft de NAVO aanvaard de middelen, capaciteiten en faciliteiten van het hoofdkwartier SHAPE te leveren ter ondersteuning van het OHQ EU van de operatie ALTHEA in Bosnië en Herzegovina.

De duidelijke intentie van deze in het kader van de zogenaamde « Berlijn Plus » arrangementen afgesloten overeenkomsten, zoals weerspiegeld in de beslissingen van de Europese Unie, bestaat erin dat bedoeld OHQ EU voor de duur van de operatie gevestigd en geïntegreerd wordt binnen SHAPE.

Tenslotte voorziet artikel 11 van het Gemeenschappelijk optreden 2004/570/PESC de mogelijkheid van een deelname aan deze operatie door derde staten: Europese lidstaten van de NAVO die geen EU-lidstaat zijn, kandidaat-landen voor toetreding tot de EU, potentiële partnerlanden en andere derde staten die, indien zij een betekenisvolle militaire bijdrage leveren, dezelfde rechten en plichten hebben als de lidstaten van de EU.

Op één specifiek terrein, namelijk dit van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling ten laste van het personeel toegewezen aan SHAPE als lid van dit operationeel hoofdkwartier, is de NAVO niet in staat aan zijn verplichtingen van steun aan het OHQ EU te voldoen.

De situatie van dit personeel is sterk verschillend van die van hun collega's van dezelfde nationaliteit die zijn toegewezen aan SHAPE, hetgeen bepaalde problemen schept.

Immers, onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschap, van het verdrag betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten en voorschriften, onverminderd maar aanvullend bij het regime van het SOFA EU, en meer in het bijzonder rekening houdend met artikel 19 van dit SOFA en de reeds aangehaalde briefwisseling van 17 maart 2003, zou het SHAPE-regime integraal toegepast dienen te blijven op de leden van SHAPE die ter beschikking van de EU worden gesteld. Bovendien zou, om functionele redenen en om redenen van interoperabiliteit, een regime dat geheel equivalent is aan het SHAPE-regime van toepassing moeten zijn op de leden van het militair en burgerlijk personeel die naar SHAPE werden gedetacheerd door de andere lidstaten, evenals op de leden van het militair en burgerlijk personeel van derde staten die geen EU- of NAVO-lidstaat zijn, onverminderd en, in dit laatste geval, in overeenstemming met de bepalingen van de overeenkomsten tussen de Europese Unie en deze derde staten.

Ik verzoek dat België deze voorrechten en immuniteiten op het vlak van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling zou toekennen aan het personeel aangesteld bij het OHQ EU gevestigd binnen SHAPE in het kader van de operatie ALTHEA en aan zijn personeel gedetacheerd door andere staten.

In mijn functie van bevelhebber van de operatie EU enerzijds en van DSACEUR anderzijds, en gezien de materiele integratie van deze hoofdkwartieren in de structuur van SHAPE, kan ik ervoor instaan dat de toekenning van een dergelijk regime aan dit OHQ EU, aan het personeel van de andere lidstaten en aan het personeel van derde staten steeds zal gebeuren binnen dezelfde grenzen, onder dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde modaliteiten als deze voorzien voor de toepassing van het NAVO SOFA, het protocol van Parijs en het akkoord België-SHAPE in het kader van de administratieve controle op SHAPE en op de SHAPE-procedures.

Ik verzoek een dergelijk regime zo vlug mogelijk te kunnen toepassen.

Ik heb de eer voor te stellen dat, indien hetgeen voorafgaat aanvaardbaar is voor uw regering, deze brief en uw antwoord samen een overeenkomst vormen tussen het Koninkrijk België en het OHQ EU van de operatie ALTHEA gevestigd bij SHAPE, vertegenwoordigd door zijn bevelhebber.”

Rekening houdend met deze elementen heb ik het genoegen U mee te delen dat België en de overheden van de gewesten akkoord kunnen gaan met uw voorstel en met de integrale toekenning door België, volgens de voorwaarden vermeld in uw brief, van de voorrechten voorzien door het NAVO SOFA, het protocol van Parijs en het akkoord België-SHAPE, op het vlak van de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling aan het personeel gedetacheerd door andere staten naar het OHQ EU en aangesteld bij SHAPE, waarbij de regels en de procedures voorzien door het akkoord België-SHAPE op hen van toepassing zullen zijn.

Deze overeenkomst wordt gesloten onder voorbehoud van een evolutie in de Europese regelgeving die gevolgen zou hebben voor de inhoud ervan. In voorkomend geval komt het aan het gastland toe om de nodige stappen te ondernemen met het oog op een herziening van de overeenkomst.

Met de meeste hoogachting,

(get.)

Michel Godfrind
Ambassadeur

Deze handtekening verbindt eveneens het Waals Gewest, het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest